

Porównanie tłumaczeń Joela 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapuscście sierp, gdyż dojrzało żniwo! Przyjdźcie, zstąpcie,* bo pełna jest prasa; przelewają się kadzie – gdyż wielkie jest ich zło!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapuscście sierp! Dojrzało żniwo! Chodźcie, depczcie! Tłocznia pełna! Przelewają się kadzie — o, wielka jest ich niegodziwość!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapuscście sierp, bo dojrzało żniwo; pójdźcie, deptajcie, bo pełna jest tłocznia, przelewają się kadzie, złość bowiem ich jest wielka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapuscście sierp, bo dojrzało ziarno! Przyjdźcie i depczcie, gdyż pełna jest tłocznia, przelewają się kadzie, bo wielka jest nieprawość narodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapuscście sierp, bo nadszedł czas żniwa. Chodźcie i wytłaczajcie, bo tłocznia już pełna i przelewają się kadzie. Złość ich naprawdę jest wielka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пішлить серпи, бо настали жнива. Ввійдіть, топтайте, бо точило повне. Хай бочки переливаються бо їхнє зло переповнилося.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zapuscście sierp, bowiem dojrzało żniwo! Pójdźcie, tratujcie, bo prasa jest pełna! Przelewają się kadzie, gdyż wiele jest ich nieczności!

¹⁾ Lub: depczcie.

²⁾ <x>730 14:14-20</x>